



1. General information 基本信息

These Terms and Conditions apply to all organizations that have signed a contract agreement with TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. and all its branch offices (hereafter as “TÜV SÜD(China)” or “Certification Body”) for the provision of GRS/RCS certification services.
本条款条件适用于所有和南德认证检测（中国）有限公司及其分公司（以下简称“南德（中国）”或“认证机构”）签署GRS/RCS认证服务的组织。

By signing this, both parties agree with TÜV SÜD Group Testing and Certification Regulations and General Terms and Conditions under <https://www.tuv-sud.cn/cn-scn/terms-and-conditions>.
通过签署本协议，双方同意TÜV南德意志集团的《测试和认证准则》及《一般条款及条件》，详见：<https://www.tuv-sud.cn/cn-scn/terms-and-conditions>。

2. TE/CCS/GRS/RCS Introduction TE/CCS/GRS/CCS介绍

Textile Exchange is a global non-profit driving positive impact on climate change across the fashion and textile industry. It guides a growing community of brands, manufacturers, and farmers towards more purposeful production from the very start of the supply chain. Its goal is to help the industry to achieve a 45% reduction in the emissions that come from producing fibers and raw materials by 2030. To get there, it is keeping its focus holistic and interconnected, accelerating the adoption of practices that improve the state of our water, soil health, and biodiversity too.
纺织品交易所是一家全球性的非营利组织，致力于推动时尚和纺织行业对气候变化产生积极影响。它引导越来越多的品牌、制造商和农场从供应链的开端就朝着更有目的性的生产方向发展。其目标是帮助该行业在2030年之前将纤维和原材料生产过程中产生的排放量减少45%。为了实现这一目标，该组织将继续关注整体性和相互联系性，加快采用可改善水、土壤健康和生物多样性状况的做法。

The Content Claim Standard (CCS) is owned and managed by Textile Exchange. The goal of the CCS is to ensure the accuracy of content claims. It tracks verified input material through the supply chain and applies to any product, from any industry. The CCS is intended to maintain the integrity of the claimed material's attributes from the original input source to the final product.
含量声明标准(CCS)由纺织品交易所拥有和管理。CCS的目标是确保含量声明的准确性。它通过供应链跟踪经过验证的输入材料，适用于任何行业的任何产品。CCS旨在保持从原始输入源到最终产品的声明材料属性的完整性。

The Global Recycled Standard (GRS) is an international, voluntary, full product standard that sets requirements for third-party certification of Recycled Content, chain of custody, social and environmental practices, and chemical restrictions. The goal of the GRS is to increase use of Recycled materials in products and reduce/eliminate the harm caused by its production. The Global Recycled Standard is intended for use with any product that contains at least 20% Recycled Material.
全球回收标准(GRS)是一个国际性的、自愿性的全产品标准，规定了对回收含量、监管链、社会责任和环境影响以及化学品限制的第三方认证要求。GRS的目标是在产品中增加回收材料的使用，并减少/消除其生产所造成的危害。GRS适用于任何含有至少20%回收材料的产品。

The Recycled Claim Standard (RCS) is an international, voluntary standard that sets requirements for third-party certification of Recycled input and chain of custody. The goal of the RCS is to increase the use of Recycled materials. The Recycled Claim Standard is intended for use with any product that contains at least 5% Recycled Material.

回收声明标准(RCS)是一项国际自愿性标准，为回收投入物和监管链的第三方认证设定了要



求，RCS的目标是增加回收材料的使用。RCS适用于含有至少5%回收材料的任何产品。

3. Overview of Certification Process 认证过程

3.1 Preparation of the Organization for evaluation and certification 组织认证前的准备

- 3.1.1 The information provided by the organization in the “Application Form for GRS/RCS Certification” provides the basis for the certification. With the signature on the document the organization confirms the correctness of the data presented there. Any changes shall be communicated to the Certification Body in writing.
认证组织填写《GRS/RCS 认证申请表》，提供公司的基本信息。同时通过签署认证申请表确认数据的正确性。任何变动需书面和认证机构沟通。
- 3.1.2 Based on the application and certain evaluation by certification body, the Organization receives a commercial quotation covering onsite and offsite activities and travel cost.
认证机构基于申请做出一定的评估后，认证组织将收到一份包含现场和分现场活动以及差旅费的报价单。
- 3.1.3 The document review will be conducted off-site prior to the onsite audit. Documents will be reviewed against the requirements of the certification standard(s).
认证机构在现场审核前需要做文件评审。文件评审将根据认证标准的要求进行。
- 3.1.4 The Certification Body decides on the composition of the audit team and ensures that the audit team meets the required qualification for carrying out the audit. The name of the proposed audit team is communicated to the organization; this shall help the organization to identify any potential conflict of interest. The organization is entitled to reject any auditor if a conflict of interest might occur. In this case, the certification body shall suggest another auditor. The Certification Body reserves the right to carry out a monitoring audit of audit team members to evaluate the quality of their work.
认证机构会根据审核员的资质分配审核小组开展现场审核。审核前会提供审核小组成员名单，并和组织沟通审核小组的人选以防有潜在的利益冲突。如果发现任何利益冲突，组织有权拒绝有利益冲突的审核员，认证机构应更换审核员。认证机构有权开展见证审核来评估审核员的表现。
- 3.1.5 Before each audit, the auditor prepares an audit plan which is sent to the Organization prior to the audit. Relevant standards are specified in the audit plan, including the information if it is a single, group or multisite certification.
审核员在审核前会制定审核计划并发送给组织。审核计划会列明审核的标准以及单现场、团体认证或者多现场认证等信息。

3.2 Conducting the audit 执行审核

- 3.2.1 Each audit starts with an opening meeting with the Organization, during which the audit plan is confirmed and if necessary adjusted.
审核开始前举办首次会议以确定审核计划以及是否需要更改审核计划。
- 3.2.2 During the audit, the auditors examine and evaluate the effectiveness of the Organization’s management system with respect to all requirements of relevant standards. The audit consists of a documentation review, a review of production



process on site (if relevant) and interviews with employees of the Organization, or other involved groups. If required, the auditor can request that interviews with staff is conducted without the presence of a management representative so that comments can be given in confidence.

在审核过程中，审核员根据相关标准的要求检查和评估组织管理体系的有效性。审核包括文件审查、现场生产过程审查（如相关）以及与员工或其他相关团体的访谈。如果需要，审核员可以要求在没有管理层代表在场的情况下对员工进行面谈，以此来确保访谈的私密性。

- 3.2.3 When the audit is finished, the Organization is informed about the audit results in a closing meeting. Particular records of non-compliances are explained by the auditor. If minor and / or major non-compliances are identified, the deadlines for corrective actions are specified.

审核结束后，审核员举行末次会议告知组织审核结果。审核员将对问题点进行解释。如果有重大/轻微不符合项，组织需要给出具体的整改时间。

3.3 Audit Results 审核结果

- 3.3.1 The audit team evaluates every identified non-compliance to determine whether it constitutes a minor or major or critical non-compliance. Non-compliances lead to "corrective action requests" recorded in the Audit Report with specified deadlines.

审核员对每一条不符合项的等级进行评估以确定是属于轻微不符合项或重大不符合项或严重不符合项。组织需要按照报告里列明的不符合项描述和期限进行整改。

- 3.3.2 A non-conformity is considered Critical if serious failure to meet the fundamental principles of the Standards. Critical non-conformities are reserved for requirements identified as critical in the Standard, if available, or for intentional fraud.

严重不符合项表示严重未能满足标准的基本原则。严重不符合项来源于标准中确定为关键的要求（如果有）或故意欺诈。

In case of initial audit, critical non-conformities shall be closed prior to certification. If not closed, scope certificate will not be issued. In case of recertification audit and other types of audit, critical non-conformities shall be closed, and the scope certificate shall be suspended immediately. In all cases, the suspension shall be enacted within a maximum of five business days from the day the critical non-conformity was identified, even if the entire audit has not yet been completed. TÜV SÜD (China) will immediately notify Textile Exchange of all critical non-conformities, including details of the nonconformity. The suspension cannot exceed 180 days or the SC expiry date, whichever comes sooner; if not reinstated before the end of this period, the SC will be withdrawn. When a scope certificate includes multiple sites and a site receives a critical non-conformity, the site may be suspended from the certificate to avoid suspension of the entire scope certificate.

在初次审核的情况下，关键不符合项应在认证决定前关闭。如果未关闭，将不颁发范围证书。在再认证审核和其他类型审核的情况下，关键不符合项应关闭，范围证书将立即暂停。在所有情况下，暂停将在自发现严重不符合项之日起最多五个工作日内实施，即使整个审核尚未完成。南德（中国）将立即通知纺织品交易所所有严重不符合项，包括不符合项的详细信息。暂停认证不得超过 180 天或范围证书到期日，以较早者为准；如果在此期限结束前没有恢复认证，范围证书将被撤销。当一个范围证书包括多个站点并且一个站点收到严重不符合项时，该站点可能会被暂停认证以避免整个范围证书被暂停。



- 3.3.3 Major non-conformities will be issued in the following circumstances but not limited to:
重大不符合项的产生包含，但不限于以下情况：
- Failure to fulfil requirements which are indicated as major requirements in the Standard.
不能满足对于本标准中列为主要要求的要求；
 - Where, either alone or in combination with further non-conformities, the non-conformity results in or may result in a fundamental or systematic failure to meet the objectives of the Standard. This may be indicated by non-conformities which:
如果单独或与进一步的不符合项相结合，不符合项导致或可能导致根本性或系统性未能满足标准的目标。这可能表现为以下情况：
 - a. continue over a long period of time
持续很长时间的
 - b. are repeated or systematic
是重复的或系统的
 - c. affect a wide area,
有大范围影响的
 - d. affect the integrity of the product or the Standard, or
影响产品或标准的完整性，或
 - e. are not corrected or adequately addressed once they are identified.
一旦被识别，就没有得到纠正或充分解决

In case of initial audit, major non-conformities shall be closed prior to certification. If not closed, scope certificate will not be issued. In case of recertification audit, major non-conformities shall be closed within 30 calendar days from the audit (closing meeting) and prior to recertification. If not closed, scope certificate will not be reissued, and will be suspended if the 30-day timeline ends before expiry of the scope certificate. In all other cases, major non-conformity shall be closed within 30 calendar days from the audit (closing meeting). If not closed within the given timeline, scope certificate will be suspended, or scope extension will not be granted. Scope certificates will be suspended immediately if there are five or more open major nonconformities.

在初次审核的情况下，重大不符合项应在认证前关闭。如果未关闭，将不颁发范围证书。在重新认证审核的情况下，重大不符合项应在审核（末次会议未）后 30 个自然日内和重新认证之前关闭。如果未关闭，将不颁发再认证范围证书，如果 30 天期限在已颁发范围证书到期之前结束，将暂停已颁发的范围证书。在所有其他情况下，重大不符合项应在审核（末次会议）后 30 个自然日内关闭。如果在给定的时间内没有关闭，范围证书将被暂停，或者范围扩展将不被授予。如果存在五个或五个以上未解决的重大不符合项，将立即暂停范围证书。

- 3.3.4 Minor non-conformities occur when a single observed lapse has been identified in a procedure required as part of the Organization's management system.
当在作为组织管理体系的一部分所需的程序中发现单个观察到的失误时，就会发生轻微不符合项。

Minor non-conformities will be issued in the following circumstances, but not limited:
在以下情况下会发出轻微不符合项，但不限于：

- For requirements which are indicated as minor requirements, unless the



certification body determines that the non-conformity is major based on the requirements above; OR

对于被标明为次要要求的要求，除非认证机构根据上述要求确定不符合项为严重不符合项，或

- Where the non-conformity is a temporary lapse, non-systemic, limited in scale, or does not represent a fundamental failure to achieve the objectives of the Standard.
如果不符合项是暂时性的、非系统性的、规模有限的，或者不代表从根本上无法实现标准的目标。

Minor non-conformity shall be closed within 60 days from the audit. If not closed, minor non-conformity is upgraded to become a major non-conformity with a timeline 30 days from the original deadline. TÜV SÜD(China) may grant extensions for minor non-conformities when circumstances are beyond the Organization's control.
轻微不符合应在审核后 60 天内关闭。如果未关闭，则从原始截止日期起 30 天的时间线将轻微不符合项升级为严重不符合项。当情况超出组织的控制范围时，TÜV 南德（中国）可能会批准对轻微不符合项的整改延期。

- 3.3.5 Shorter timelines may be given when the TÜV SÜD (China) believes they are justified.
当南德（中国）认为合理时，可能会给出更短的时间表。

3.4 Issue of a scope certificate and transaction certificate 发放范围证书和交易证书

- 3.4.1 After the audit is approved by the Certification Body, the Organization receives the Audit Report. The Organization has the right to comment on the report and/or appeal against the certification decision within 14 days.
经认证机构审批后，将向组织发送审核报告。组织在 14 天内可对报告提出疑问/异议。
- 3.4.2 In order for a scope certificate to be issued, this implies compliance with all standards requirements without non-compliances. The payment of all obligations towards the TÜV SÜD and the Organization who signing of service agreement, which have to be fulfilled for granting the certificate.
发放范围证书前，所有不符合项需关闭。并且组织需支付服务协议里面规定的所有费用，费用支付后才能启动证书发放过程。
- 3.4.3 The scope Certificate is valid for a maximum of one year from the date of issue.
范围证书的有效期限自颁发之日起最长为一年。
- 3.4.4 Following the shipment of certified products to the given standard(s), the Organization can apply for a transaction certificate. The transaction certificate here indicates that a certain batch of goods is produced according to a specific standard. Because the transaction certificate requires that all the steps of the product conform to the standard, the relevant authorities have a set of supervision system to ensure that each manufacture step of the goods from raw materials to finished products conforms to the standard.
在符合指定标准的认证产品出货后，组织可以申请交易证书。交易证书表明某批货物是按照特定的标准生产的。因为交易证书要求产品的整条监管链都符合标准，相关组织有完整的监管体系，以确保商品从原材料到成品的每个制造过程都符合标准。



4. Recertification Audit, unannounced audit and special visits 再认证审核，突击审核和特别访问

- 4.1 The Organization acknowledges that TÜV SÜD (China) is required to perform a Recertification Audit annually before the expiry date of the Scope Certificate.
组织应知悉南德（中国）将在范围证书到期日之前每年进行一次再认证审核。
- 4.2 Re-certification audit would be conducted two or three months prior to the expiry of the certificate, in order to ensure a continuous certification.
再认证审核将在证书到期前两到三个月进行，以确保认证的持续性。
- 4.3 Special or additional visits might be required if any non-conformities found during in audit.
在审核期间发现的不符合项可能需要进行特别访问或额外访问。
- 4.4 An unannounced audit might be conducted to certified Facilities during the validity period of the certification to ensure that the Organization continues to satisfy the requirements of the Standard(s) for which it is certified. The unannounced audit will cover minimum 2% of the certified Organizations by TÜV SÜD(China) and randomly selected. Notice of no more than 48 hours may be given in advance of an unannounced audit. Unannounced On-Site Audits are in addition to the requirement for annual On-Site Audits and do not affect the validity date of the Scope Certificate.
南德（中国）还可在认证有效期内对获证工厂进行突击审核，以确保组织持续满足其认证标准的要求。被突击审核的组织由南德（中国）随机选择，覆盖至少 2% 的认证组织。突击审核会在审核前不超过 48 小时内发出通知。突击审核是对年度现场审计要求的补充，并且不影响范围证书的有效期。
- 4.5 TÜV SÜD(China) may conduct additional verification to Material Collectors and/or Material Concentrators that supply directly to the Organization. The additional verification will cover 10% of the total number of reclaimed material suppliers (minimum 1, if less than 10) randomly selected, with 2% chosen for physical inspection.
南德（中国）可以对直接供应给组织的材料收集商和/或材料搜集厂进行额外验证。额外验证将随机选择总数占比 10% 的回收材料供应商(如果少于 10 个，最少 1 个)，其中 2% 将选择进行现场验证。

5. Duties and responsibilities 职责与责任

5.1 Obligations of the certification body 认证机构的义务

- 5.1.1 TÜV SÜD(China) is obliged to handle all information on the Organization's organization confidential and use it only for the agreed purpose. The documents presented are not passed to third parties. The only exception is a submission of a detailed report to an arbitration authority or Textile exchange in case of a dispute. The Organization may relieve TÜV SÜD(China) from these confidentiality obligations. Moreover, accreditation authorities are not regarded as "third party" in this respect.
南德（中国）有义务对组织的所有信息保密，并仅用于约定的目的。提交的文件不会转交给第三方。发生争议时需向仲裁机构或纺织品交易所提交详细报告时例外，此时，组织应免除南德（中国）的保密义务。在此情况下，认可机构不被视为“第三方”。



5.1.2 The Organization acknowledges Textile Exchange's right to change the Standard and certification requirements and that certification is conditional on conforming to a new or revised version of the applicable Standard and new or revised certification requirements within the timeframes established by Textile Exchange. If revisions to Standards and/or TÜV SÜD(China)'s requirements are adopted, TÜV SÜD(China) shall determine the nature and extent of the necessary additional Audit activity, if any, and the required schedule for TÜV SÜD(China) to confirm conformity with the revised requirements.
组织应知悉纺织品交易所所有权更改标准和认证要求，并且认证的条件是在纺织品交易所规定的时间范围内符合适用标准的新版本或修订版本以及新的或修订的认证要求。如果对标准和/或南德（中国）的要求进行修订，南德（中国）将确定必要的额外审核活动的性质和范围（如有），以及符合修订后的要求所需的时间表。

5.1.3 TÜV SÜD(China) maintains a public directory of certified companies that indicates the specific scope of certification. The information is also shared with accreditation body as per its regulation.
南德（中国）将公开显示范围证书的详细信息。根据规定，这些信息也与认可机构共享。

5.2 Obligations of the Organization 组织的义务

The organization shall agree to 组织应同意:

- 5.2.1 return the original certificate and all copies to the TÜV SÜD (China) if the certificate is suspended or withdrawn.
如果证书被暂停或撤销，将原始证书和所有副本退还给南德（中国）；
- 5.2.2 allow the TÜV SÜD (China) to exchange information with other accredited certification bodies, authorized accreditation bodies, and Textile Exchange, as part of its ongoing evaluations.
允许南德（中国）与其他获认可的认证机构、授权的认可机构和方案所有者进行信息交流，作为其持续评估的一部分
- 5.2.3 agree to receive email communication from Textile Exchange and communicate directly with Textile Exchange in regard to certification and Standards.
同意接收来自纺织品交易所的电子邮件通信，并就认证和标准直接与纺织品交易所沟通；
- 5.2.4 disclose all information about any Textile Exchange Standard certification-related activity with other certification bodies.
向其他认证机构公开有关任何纺织品交易所标准认证相关活动的信息；
- 5.2.5 confirm that it is not currently engaged, nor will it engage, with another certification body to certify them against the same Textile Exchange Standard(s) at the same time.
确认目前没有，也不会同时根据相同的纺织品交易所的标准与另一个认证机构合作；
- 5.2.6 inform the TÜV SÜD (China) about any other certifications and certification body relationships that share the same scope as the Textile Exchange Standard(s)



告知南德（中国）与纺织品交易所的标准具有相同范围的任何其他认证和认证机构的关系。

5.2.7 make all necessary arrangements for:

为以下活动做必要的安排:

- the conduct of audits, including providing documentation and records, and access to relevant facilities, equipment, location(s), area(s), personnel, and organization's subcontractors
审核执行，包括提供文件和记录，以及访问相关设施、设备、地点、区域、人员和组织的分包商
and和
- the investigation of complaints or other stakeholder comments.
对投诉或其他利益相关者意见的调查
- the participation of observers.
观察员的参与

5.2.8 inform the TÜV SÜD (China), without delay, of changes that may affect its ability to conform with the certification requirements, including but not limited to changes in the following:

组织同意及时通知南德（中国）可能影响其符合认证要求能力的变更，包括但不限于以下方面的变更：

- legal, commercial, organizational status, or ownership;
法律、商业、组织地位或所有权；
organization and management (e.g. key managerial, decision making, or technical staff);
组织和管理（例如关键管理人员、决策人员或技术人员）；
- contact address;
联系地址；
- scope of operations;
经营范围；
- major changes to the management system and processes; and
管理体系和流程的重大变化； 和
the environmental and social impact of the certified organization caused by incidents or events (if applicable to the audit scope).
事故或事件（如适用于审核范围）对获证组织造成的环境和社会影响。

5.2.9 consent to Textile Exchange and the accreditation body having the right to observe audits conducted by the TÜV SÜD (China).

同意纺织品交易所和认可机构有权观察南德（中国）执行的审核；

5.2.10 accept that the TÜV SÜD (China) may conduct semi-announced audits, unannounced audits, and/or confirmation visits, for the purpose of monitoring the organization's conformity.

接受南德（中国）可能会进行的半通知审核、突击审核和/或确认访问，以监控组织的符合性；

5.2.11 accept that the accreditation body also has the right to conduct audits of the Organization, including semi-announced audits, unannounced audits, and confirmation visits, for the purpose of monitoring TÜV SÜD (China) conformity with Textile Exchange requirements.



接受认可机构也有权对本组织进行审核，包括半通知审核、突击审核和确认访问，以监控南德（中国）对纺织品交易所要求的符合性；

- 5.2.12 accept that the accreditation body and Textile Exchange may become engaged in the case that a complaint or appeal escalates beyond the TÜV SÜD (China)'s authority, and agrees to cooperate with investigations.

接受认可机构和纺织品交易所可能会在投诉或申诉升级到超出南（中国）权限的情况下介入，并同意配合调查；

- 5.2.13 agree that Textile Exchange is given access to Organization data. Access is offered on the premise that Textile Exchange personnel have each signed a confidentiality agreement and conflict of interest declarations, and both required and used in a manner consistent with TE-501 Textile Exchange Standards Data Policy.

同意纺织品交易所访问组织数据。提供访问的前提是纺织品交易所的人员各自签署了保密协议和利益冲突声明，并且要求和使用的符合 TE-501 的要求；

- 5.2.14 agree to adhere to the data policy specified in TE-501 Textile Exchange Standards Data Policy and to obtain the same agreement from all sites to be included in the scope of certification.

同意遵守 TE-501 中规定的政策，并从所有站点获得相同的同意，以纳入认证范围

- 5.2.15 if the application is for GRS certification, confirm that it does not hold a RCS scope certificate with another certification body, unless the RCS scope certificate is in the process of being transferred to TÜV SÜD (China);

如果申请的是 GRS 认证，确认没有持有其他认证机构发放的 RCS 范围证书，除非 RCS 范围证书正在转移到南德（中国）。

- 5.2.16 if the application is for RCS certification, confirm that it does not hold a GRS scope certificate with another certification body, unless the GRS scope certificate is in the process of being transferred to TÜV SÜD (China);

如果申请的是 RCS 认证，确认没有持有其他认证机构发放的 GRS 范围证书，除非 GRS 范围证书正在转移到南德（中国）。

6. Certification and Use of Certificate Logo 证书标志的认证和使用

- 6.1 For the duration of its certification, the organization can market and communicate the certification as well as use the certification logos, provided that all the requirements set out in the TE-301 Standards Claims Policy and TE 302-Standards Logo Use Specifications (available at Textile Exchange website: <https://textileexchange.org>), as applicable, are fulfilled.

在认证期间，组织可以营销和传达认证以及使用认证标志，前提是 TE-301 和 TE-302（可在纺织品交易所网站 <https://textileexchange.org> 上获得）中规定的所有要求如适用，均已履行。

- 6.2 The Organization shall 组织应：



- 6.2.1 conform with the applicable Logo Use and Claims Guide, and any other requirements specified by Textile Exchange when referencing its certification or using marks of conformity in communication media such as documents, brochures, or advertising.
在文件、宣传册或广告等传播媒体中提及认证或使用合格标志时，遵守适用的标志使用和声明指南，以及纺织品交易所规定的任何其他要求。
- 6.2.2 only make claims regarding certification consistent with the scope of certification and following the issuance of the scope certificate;
仅在颁发范围证书后，才提出与认证范围一致的认证声明。
- 6.2.3 discontinue its use of all advertising material that contains any reference to or claims regarding Textile Exchange and the Standard upon suspension, withdrawal or expiry of certification;
认证暂停、撤销或到期时，停止使用所有提及纺织品交易所和其标准的广告材料和声称。
- 6.2.4 give TÜV SÜD (China) access to examine the goods, products, wraps, packaging, containers, publicity material and all other such items bearing or indicating the certificate Logo for the purpose of confirming compliance with these rules of use and the Scope Certificate;
允许南德（中国）检查货物、产品、外衣、包装、容器、宣传材料和所有其他带有或显示认证标志的物品，以确认符合这些使用规则和范围证书。
- 6.2.5 not use its product certification in such a manner as to bring TÜV SÜD (China) into disrepute and shall not make any statement regarding its products certification that TÜV SÜD (China) may consider misleading or unauthorized.
不得以损害南德（中国）声誉的方式使用其产品认证，并且不得就其产品认证做出任何南德（中国）可能认为具有误导性或未经授权的声明。

- 6.3 TÜV SÜD (China) is entitled to check for proper use of certification claim and logo on products and communication media during the certification process but not responsible for their use in the marketplace. It is the duty of the Organization to fulfil the relevant requirements.
南德（中国）有权在认证过程中检查产品和通信媒体上认证声明和标志的正确使用，但不对其在市场上的使用负责。认证组织有责任满足相关要求。

7. Termination, Reduction, Suspension, or Withdrawal of Certification 认证的终止、缩小、暂停或撤销

- 7.1 TÜV SÜD (China) has the right to reduce the scope of a certificate, suspend or withdraw a Certificate in case of the following conditions:

当发生以下情况时，南德（中国）有权缩小认证范围、暂停或者撤销证书：

- a) if the Certificate is used other than as provided for in the standard terms and conditions in place.
如果证书的使用不符合现有标准条款和条件的规定
- b) if the certified management system has persistently or seriously failed to meet certification requirements
已获证管理体系持续或严重不符合认证要求
- c) if the applicant does not allow quality activities to be conducted specified by TE
不允许进行TE要求的与标准有关的质量控制活动
- d) if the applicant is found not be truthful with TÜV SÜD regarding the status and effectiveness of the applicant's management system or any of their obligations stated within this agreement;



组织被发现不如实向南德（中国）说明其管理制度的现状和有效性，或履行本协议规定的任何义务

- e) if the applicant has voluntarily requested a suspension / withdrawal;
组织自愿要求暂停或者撤销证书
- f) or non-payment of fees;
未支付应缴纳的费用
- g) If the applicant does not reply with required corrective actions in the time frame identified.
组织没有在规定的时间内完成要求的整改措施。

7.2 Upon notice of suspension or withdrawal of certification, the applicant shall discontinue its use of all advertising matter that contains any reference to a certified status (e.g., Printed materials, website, etc).

在收到暂停或撤销认证的通知后，申请人应停止使用包含任何提及认证状态的所有广告内容(包括印刷材料或者网站等)。

7.3 In addition, the organization shall acknowledge that 除此之外，组织应知悉：

7.3.1 TÜV SÜD (China) shall inform Textile Exchange, the accreditation body and all direct customers who have received transaction certificates from a certified Organization during the previous 12 months when a scope certificate is suspended or withdrawn.
当认证被暂停或撤销时，南德（中国）将通知纺织品交易所，认可机构和在过去 12个月内从认证组织收到交易证书的所有直接客户；

7.3.2 If a scope certificate is suspended for 180 days or until its expiry date – whichever is sooner – the scope certificate shall be withdrawn
如果范围证书被暂停 180 天或直到其到期日（以较早者为准），范围证书将被撤销；

7.3.3 TÜV SÜD (China) shall not issue a transaction certificate if a complete and valid application is not received within 90 calendar days after the scope certificate is suspended or withdrawn and shall not permit a suspended organization to sell claimed materials or to use logos or labels for the Standard.

在证书暂停或撤销后90天内未收到完整的申请资料，南德（中国）将不签发与暂停或撤销的范围证书相关的交易证书，并且不允许暂停的组织出售声称的材料或使用该标准的标志或标签；

7.3.4 In all cases, if a scope certificate is not issued within 60 days of an initial audit, or if a certificate is suspended for 180 days or until its expiry, whichever is shorter, a new audit is needed before the organization may become (re-)certified.

在所有情况下，如果在初次审核后的 60 天内未颁发范围证书，或者证书被暂停 180 天或直到其到期，以较短者为准，在组织获得（重新）认证之前，需要进行新的审核。

8. Certification records 认证记录

The TÜV SÜD (China) maintains certification project documentation records for ten years after they are invalid.

南德（中国）在认证项目文件记录失效后保留10年。



9. Notification about changes in the certification procedure 认证程序变更通知

The TÜV SÜD (China) informs the Organization by e-mail about substantial changes in its certification and auditing procedures and/or about changes in the standards and requirements relevant to the certification.

南德（中国）通过电子邮件通知组织其认证和审核程序的重要变化和/或与认证相关的标准和要求的变化。

10. Complaints and Appeals 投诉和申诉

Any complaints or appeal can be addressed to “TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch. 12F, No.151 Heng Tong Road, Jingan District Shanghai 200070 P.R. China” and certification.china@tuvsud.com.

任何投诉或申诉均可发送至“TÜV南德认证检测(中国)有限公司上海分公司”。公司地址：上海市静安区恒通路151号12楼，邮编：200070， 邮箱：certification.china@tuvsud.com。